

Моравидж Александра Олеговна

## **НОМИНАЦИИ ТАКТИЛЬНЫХ НЕВЕРБАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ ИГРОКОВ В АМЕРИКАНСКИЙ ФУТБОЛ**

Настоящая статья посвящена рассмотрению тактильных невербальных действий игроков в американский футбол. Действия подобного рода, как правило, вызваны эмоциями различного характера: негативных (среди которых преобладают злость и ярость) и позитивных (на первое место выступают радость и восторг). Действия, вызванные отрицательными эмоциями, представлены в тексте глагольными номинациями с семантикой удара и столкновения; действия, вызванные положительными эмоциями - номинациями с семантикой объятий и похлопывания.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/30.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/30.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 126-129. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

14. Шевчук Д. А. Экономическая журналистика: учебно-практическое пособие [Электронный ресурс]. URL: <http://finance-credit.biz/ekonomicheskaya-jurnalistika/janryi-jurnalistiki-chto-takoe.html> (дата обращения: 07.02.2014).
15. Экономическая журналистика: пособие / сост. В. Иванов, И. Полтавец, О. Хоменок. Киев: Центр Свободной Прессы, 2012. 90 с.
16. Юкечев В. Новые медиа и их роль в экономическом развитии. Опыт совместного обучения граждан и журналистов [Электронный ресурс]. URL: <http://2011.finliteracy.kg/rus/materials/> (дата обращения: 07.02.2014).

#### PRINCIPLES OF ECONOMIC PUBLICISTIC TEXTS CREATION

Minginos Viktoriya Petrovna  
Southern Federal University  
vistory@inbox.ru

The author of the article considers the features of the work on economic journalistic material, analyzes the work of journalists with various kinds of digital material, documents, economic terminology, shows the major mistakes of journalists, and gives the examples of modern print media. This article explains how to make the text on economic phenomena and processes useful and understandable to the audience without economic education.

*Key words and phrases:* economic journalism; economic themes; economic terms; documents; figures.

УДК 81\*221

**Филологические науки**

*Настоящая статья посвящена рассмотрению тактильных невербальных действий игроков в американский футбол. Действия подобного рода, как правило, вызваны эмоциями различного характера: негативных (среди которых преобладают злость и ярость) и позитивных (на первое место выступают радость и восторг). Действия, вызванные отрицательными эмоциями, представлены в тексте глагольными номинациями с семантикой удара и столкновения; действия, вызванные положительными эмоциями – номинациями с семантикой объятий и похлопывания.*

*Ключевые слова и фразы:* номинация; невербальные действия; тактильные невербальные действия; эмоции; американский футбол.

**Моравидж Александра Олеговна**

Ивановский государственный университет  
alexandramanokhina@gmail.com

#### НОМИНАЦИИ ТАКТИЛЬНЫХ НЕВЕРБАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ ИГРОКОВ В АМЕРИКАНСКИЙ ФУТБОЛ<sup>©</sup>

Номинация, представляющая собой сложное многоаспектное явление, понимаемое как речемыслительный процесс [1, с. 46], является важной сферой современной науки о языке. В настоящее время наблюдается значительный интерес исследователей к спортивному дискурсу, который рассматривается как устная или письменная речь, транспирующая смыслы, определяющие спортивную деятельность [4, с. 9]. Самым популярным видом спорта, поистине глобальной игрой является футбол. Тема футбола в последнее время привлекает многих исследователей в различных областях науки, в том числе в области лингвистики. Во время футбольного матча игроки переживают сильнейшие эмоции, которые находят свое выражение с помощью невербальных действий. Известно, что невербальный канал передачи информации оказывается доминирующим, по нему передается приблизительно две трети всей информации, поступающей в процессе общения [3, с. 87]. Невербальные сигналы спонтанны, бессознательны и, в отличие от слов, всегда искренни, потому «язык тела» позволяет понять истинные чувства и мысли собеседника [2, с. 132].

Целью настоящей статьи является выявление семантико-номинативных особенностей языковых единиц, обозначающих тактильные невербальные действия (далее – НВД) игроков. Анализ номинаций невербального поведения игроков позволяет, на наш взгляд, лучше понять характер и специфику игры.

Материалом для исследования послужила художественная литература, посвященная теме американского футбола, а именно романы современного американского писателя Джона Гришема «Playing for Pizza» («Играя за пиццу») и «Bleachers» («Трибуны»). Объектом исследования являются языковые номинации тактильных НВД футболистов, в качестве предмета исследования выступают семантико-номинативные особенности данных языковых единиц.

Во время матча контакт между игроком и другими футболистами чаще всего осуществляется с помощью НВД тактильного характера. Подобные действия, как правило, направлены на выражение эмоций спортсменов – как положительных, так и отрицательных. При этом чаще всего описываются НВД, вызванные негативными эмоциями. Объяснением тому, на наш взгляд, служат две причины: во-первых, американский футбол – достаточно жесткая, даже жестокая игра, в которой спортсмены используют различные силовые приемы; во-вторых, в ходе матча футболисты гораздо реже проявляют положительные эмоции, чем отрицательные.

Анализ номинаций НВД тактильного характера показал, что среди отрицательных эмоций, испытываемых футболистами в течение матча, преобладают злость и ярость, а среди положительных эмоций – радость, восторг и счастье. Для называния невербальных действий, вызванных негативными переживаниями, чаще всего используются глаголы с семантикой удара. В качестве адаптора удара, производимого игроком, зачастую выступает спина другого футболиста.

(1) *Fabrizio caught the ball and was shoved out by the Professor, then nailed in the back by McGregor* [7, p. 291]. / Фабрицио поймал мяч, но вдруг ощутил толчок от Профессора, а затем сильный удар в спину со стороны МакГрегора. (*Здесь и далее перевод автора – А. М.*)

В данном случае действие спортсмена названо с помощью глагольного сочетания с соматизмом *back*. Ядром номинации является глагол *nail*, семантика которого (*nail – to hit very hard* [8, p. 939]) позволяет говорить о том, что удар нанесен с большой силой.

В другом случае для обозначения удара в спину номинант использует фразу «*drilled the guy dead in the back*»:

(2) *Paul: Could be? Hindu drilled a guy dead in the back, the worst clip I've ever seen* [6, p. 137]. / Пол: «Не может быть. Индус со всей силы огрел его по спине. Такого я еще не видел».

Специфику удара позволяет определить семантика глагола *drill (to hit (a ball) in a straight line at great speed* [5, p. 442]), позволяющая описать называемое действие следующим образом: футболист кидает мяч, тот летит с очень высокой скоростью; попадая точно в спину другого игрока, мяч наносит тому удар, отличающийся невероятной силой.

В другом эпизоде в качестве адаптора удара, совершаемого футболистом, выступает живот противника.

(3) *In the tenth grade, Nat had tried to play safety, but he couldn't run and hated to hit. In the eleventh, he had tried the receiver, but Neely nailed him in the gut on a slant and Nat couldn't breathe for five minutes* [6, p. 87]. / В десятом классе Нэт пробовал играть в обороне, но не умел бегать и терпеть не мог драк. В одиннадцатом – он пытался стать ресивером, но Нили врезал ему в брюхо, после чего тот не мог продышаться аж пять минут.

Здесь НВД игрока обозначено с помощью фразы «*nailed him in the gut on a slant*». Глагол *nail* свидетельствует о силе удара, существительное «*gut*» (брюхо), представляющее собой сленгизм, – о цели удара, сочетание «*on a slant*» (наклонясь) – о направлении удара, нанесенного снизу вверх. Эффект от удара описывается в следующей части предложения: *Nat couldn't breathe for five minutes*; т.е. удар был настолько сильным, что получивший его спортсмен не мог дышать в течение пяти минут.

В следующем примере номинант описывает удар, осуществляемый игроком с помощью колена, адаптером НВД является живот игрока.

(4) *Silo: The play swept right away from us. I chop blocked him, got him on the ground, then dropped a knee into his stomach. Squealed like a pig. He lasted for three plays. Never came back* [Ibidem, p. 118]. / Сайлос: «Они играли правый вынос. Я сразу его заблокировал, свалил на землю, причем коленом угодил ему прямо в живот. Он завизжал, как резаный. Продержался еще три розыгрыша. Больше я его не видел».

Удар футболиста в данном случае номинируется с помощью фразы «*dropped a knee into his stomach*», в состав которой входят два соматизма: первый представлен существительным *knee* (колено), второй – существительным *stomach* (живот).

Футболисты также могут выполнять невербальные действия головой, покрытой защитным шлемом.

(5) *Silo: «That's when I got Bond, caught that sumbitch fighting off one block and not lookin'; buried my helmet in his left side and they carried him off»* [Ibidem, p. 141]. / Сайлос: «Тогда я взялся за Бонда, пока этот болван возился в блоке и нечего не видел, врезался шлемом ему в левый бок, и его унесли».

Языковым репрезентантом НВД игрока является сочетание «*buried my helmet in his left side*». Футболист наносит удар противнику головой, защищенной специальным шлемом, в роли адаптора данного действия выступает левый бок одного из членов команды сопернику. Семантика глагола *bury (to push one thing into another very hard* [8, p. 183]), а именно наличие признака «с большой силой», характеризующего рассматриваемое НВД, свидетельствует о том, что футболист наносит сокрушительный удар своему противнику. Эффект от удара эксплицирован в последующей части предложения «*and they carried him off*»: своим ударом игрок отправляет соперника в нокаут, его в бессознательном состоянии уносят с поля.

В следующем примере имеет место номинация удара, адаптором которого выступает нижняя часть спины игрока.

(6) *It was chaos for a few seconds, then Silo threw Upchurch to the floor and told all of them to get out of the locker room. Thomas said something and Silo kicked him in the ass* [6, p. 157]. / Несколько секунд стояла неразбериха, потом Сайлос толкнул Апчерча на пол и крикнул, чтобы все валили из раздевалки. Томас что-то вякнул, но получил от Сайлоса пинка под зад.

Здесь удар обозначен с помощью фразы «*kicked him in the ass*». Семантика глагола *kick* свидетельствует о том, что удар был нанесен ногой. Существительное *ass* использовано для обозначения адаптора данного действия. Дефиниция данного имени (*ass – mainly Am E impolite the part of your body that you sit on* [8, p. 69])

свидетельствует о том, что рассматриваемая языковая единица является сленгизмом и используется преимущественно в американском английском, словарная статья существительного сопровождается пометой *impolite* (грубое). Рассматриваемое НВД можно описать следующим образом: футболист пинает в заднюю точку своего товарища по команде. Анализ прагматического контекста показывает, что данное действие спровоцировано ЭР злости, а также желанием принизить футболиста, вставшего на другую сторону во время серьезного конфликта (который происходит в раздевалке во время перерыва в матче).

Зачастую тактильные НВД игроков могут быть номинированы глаголами с семантикой столкновения.

(7) *At the ten, Neely, running like a madman, lowered his head and crashed into a linebacker and a safety, a collision that would have knocked out a mere mortal* [6, p. 143]. / На десятиардовой линии Нили, который несся, как сумасшедший, нагнул голову и врезался шлемом прямо в лайнбэкера и сейфти. Это было убийственное столкновение.

Здесь невербальное действие игрока номинировано с помощью глагольного сочетания «*crashed into a linebacker*». Семантика глагола *crash* свидетельствует о силе столкновения.

Среди всех невербальных действий, совершаемых игроками и вызванных положительными эмоциями, в тексте чаще всего фиксируются тактильные НВД, обозначенные глаголами с семантикой объятий. В качестве адаптора действия в данном случае, как правило, выступает корпус или плечи футболиста. Так, в следующем примере подобное невербальное действие обозначено с помощью глагола *bear-hug*.

(8) *«I've had more fun here than in the other NFL. And we are not going to lose this game». When he was finished, Franco bear-hugged him and the team cheered heartily* [7, p. 294]. / «Играя здесь, я получаю больше удовольствия, чем когда выступал в НФЛ. Мы ни за что не проиграем этот матч», – закончил он. Франко стиснул его в медвежьих объятиях, команда выражала шумное одобрение.

Глагол *to bear-hug* является производным от существительного *bear-hug* (*an act of putting your arms around someone and holding them tightly because you are happy to see them or you want to show that you like them a lot* [8, p. 106]). Семантика данного имени несет информацию о нескольких характеристиках называемого действия. Во-первых, значению рассматриваемого глагола присущ такой признак, как «очень крепко», который описывает силу объятий. Во-вторых, в словарной статье данного имени имеются указания на эмоциональное состояние лица, выполняющего действие, – счастье. В-третьих, в дефиниции зафиксирована иллокутивная цель действия, обозначенного с помощью глагола «*to bear-hug*», которая заключается в том, чтобы выразить чувство глубокой симпатии к объекту действия. Номинация использована для описания следующего действия: футболист сжимает в медвежьих объятиях своего товарища по команде, желая выразить симпатию и поддержку.

Зачастую глаголы, используемые для обозначения невербальных действий, вызванных положительными эмоциями, употребляются в форме пассивного залога, при этом в тексте достаточно часто присутствуют лишь имплицитные указания на субъект действия. Этот факт объясняется, на наш взгляд, тем, что часто действия подобного рода выполняются группой игроков, переживающих одни и те же эмоции, информацию об этих лицах читатель извлекает из контекста.

(9) *At the bench he was grabbed by his teammates and offered all manner of congratulations, little of which were understood. Sly, through a wide smile, said «Thank you forever»* [7, p. 129]. / Когда он очутился на скамье, товарищи схватили его и стали на все лады поздравлять, но он мало, что понял. Слай, широко улыбаясь, сказал: «Спасибо, мы никогда этого не забудем».

В данном случае номинация НВД игрока представлена сочетанием «*was grabbed by his teammates*». Глагол *grab*, значение которого составляют семантические множители «поспешно» и «крепко», передает специфику данного действия: футболисты быстро схватили и принялись крепко обнимать своего товарища по команде, поздравляя его и благодаря его за то, что он принес команде победу.

В следующем примере имеет место суксесивная номинация действий, выполняемых группой игроков, переживающих эмоции радости и счастья.

(10) *Everyone had a camera and a thousand photos were taken. Rick was a favourite target, and he was hugged and squeezed and pawed until his shoulders were sore* [Ibidem, p. 301]. / У каждого была камера, и все тут же стали фотографировать. Главным объектом был Рик, его обнимали, сжимали, и трогали, пока, наконец, у него не заболели плечи.

В данном случае с помощью суксесивной номинации «*was hugged and squeezed and pawed*» называются три последовательных действия. При этом присутствует лишь указание на объект действия, информацию о субъекте действия мы получаем из контекста: данное НВД выполняет группа игроков, а также болельщиков, празднующих победу по окончании матча. Первое действие обозначено глаголом *hug* (обнимать), семантика которого свидетельствует о позитивном характере эмоций, переживаемых игроками. Второе обозначено с помощью глагола *squeeze*, который передает следующее действие: футболиста крепко сжали, буквально стиснули в объятиях. Языковой номинацией третьего невербального действия является глагол *paw* (*to feel or touch clumsily, rudely or sexually* [8, p. 853]). Данный глагол использован для описания следующего НВД: игрока неловко и грубо хватают, с целью заставить его фотографироваться. Семантика глагола *paw* свидетельствует о том, что действие не слишком приятно для объекта.

В другом эпизоде номинант также использует суксесивную номинацию тактильных НВД схожего характера.

(11) *Rick was embraced and gripped and fawned over until he was almost embarrassed. He was surprised by the amount of English being used. Every Panther was learning the language at some level* [7, p. 86]. / Рика обнимали,

тискали и восхваляли его на все лады, так что он даже засмутился. Его удивила популярность здесь английского. Казалось, каждый из «пантер» изучал язык.

Суксесивная номинация представлена фразой «*was embraced and gripped*». Действие, обозначенное с помощью данной номинации, выполняется группой игроков, встречающих нового члена команды, который, по их мнению, является профессионалом и поможет команде выиграть суперкубок. Первое действие обозначено с помощью глагола *embrace* (обнимать), в дефиниции данного имени содержится указание на положительные эмоции, испытываемые лицом, выполняющим действие. Использование глагола *grip* позволяют акцентировать внимание на крепком характере объятий.

Для выражения эмоций позитивного характера футболисты используют также невербальные действия, обозначенные глаголами с семантикой похлопывания.

(12) *When he was finished, Franco bear-hugged him and the team cheered heartily. They clapped and slapped him on the back* [Ibidem, p. 294]. / Когда он закончил, Франко стиснул его в медвежьих объятиях, команда выражала шумное одобрение. Они аплодировали и хлопали его по спине.

В данном случае действие, выполняемое группой игроков по отношению к своему товарищу, названо глагольным сочетанием с соматизмом *back* (спина), называющим адаптор данного НВД. Главную функцию в словосочетании выполняет глагол *slap* (хлопать, шлепать), семантика которого свидетельствует о том, что игрок выполняет действие рукой, а именно ладонью. Номинация передает следующее невербальное действие: футболисты хлопают по спине своего товарища, который сказал, что сделает все, чтобы команда одержала победу. Данное НВД вызвано эмоцией радости и стремлением выразить чувство одобрения и принятия.

Проведенный анализ номинаций тактильных невербальных действий футболистов позволяет нам сделать некоторые выводы. Контактные невербальные действия игроков, описанные в тексте, чаще всего носят тактильный характер. НВД подобного рода, как правило, вызваны различными эмоциональными реакциями, среди которых преобладают отрицательные – в первую очередь злость и ярость. Среди положительных ЭР на первый план выступают эмоции радости, восторга и счастья. Для обозначения НВД, вызванных отрицательными эмоциями, номинант использует глаголы с семантикой удара и столкновения. Адапторами данных действий являются различные части тела игроков, а именно: спина, живот, бока, горло и др. Для обозначения невербальных действий, вызванных положительными эмоциями, употребляются глаголы с семантикой объятий и похлопывания. В качестве адапторов НВД подобного рода выступают корпус и плечи игроков.

#### Список литературы

1. **Карташкова Ф. И.** Самооценка в английской речи (номинативно-прагматический аспект) // Антропоцентризм в языке и речи. СПб., 2003. С. 45-54.
2. **Кошелев А. А.** Изучение невербальных русских и болгарских средств коммуникации и их значение в русско-болгарских языковых контактах // Страноведение и преподавание русского языка как иностранного: междунар. симпозиум. М.: Прогресс, 1971. С. 131-144.
3. **Лабунская В. А.** Проблемы обучения кодированию – интерпретация невербального поведения // Психологический журнал. 1997. Т. 18. № 5. С. 84-94.
4. **Снятков К. В.** Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса: дисс. ... к. филол. н. Череповец, 2008. 245 с.
5. **Collins Concise Dictionary.** 5th Ed. Glasgow, 2001. 1318 p.
6. **Grisham J.** Bleachers. N. Y.: A Dell Book, 2004. 229 p.
7. **Grisham J.** Playing for Pizza. N. Y.: A Dell Book, 2008. 308 p.
8. **Merriam Webster's Collegiate Dictionary.** 10th Ed. Springfield, Massachusetts, 1994. 1559 p.

#### NOMINATIONS OF AMERICAN FOOTBALL PLAYERS' TACTILE NONVERBAL ACTIONS

**Moravidzh Aleksandra Olegovna**  
Ivanovo State University  
alexandramanokhina@gmail.com

This article is devoted to the consideration of American football players' tactile nonverbal actions. Actions of this kind, as a rule, are a manifestation of the emotions of different nature: negative (among which anger and rage are dominated) and positive (where joy and delight are in the first place). Actions caused by negative emotions are presented in the text by verbal nominations with the semantics of knock and collision; actions caused by positive emotions – by nominations with the semantics of hugs and pats.

*Key words and phrases:* nomination; nonverbal actions; tactile nonverbal actions; emotions; American football.